

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎ 082-420-0917

Junho 2020

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



## Solicitação do Benefício Fixo Especial

特定金額給付金の申請を受け付けています



Como medida econômica de emergência por causa da disseminação de novas infecções por coronavírus, o governo está fornecendo a cada pessoa, o Benefício Fixo Especial.

Tem direito de receber o benefício, todas as pessoas que possuem o registro de residência na cidade Higashihiroshima no dia 27 de abril de 2020. Os estrangeiros também tem direito, desde que tenham visto de moradia válido (exceto turistas e estrangeiros em situação ilegal).

O valor é 100.000 ienes por pessoa, que será solicitado e pago no nome do chefe da família.

O formulário para solicitação do benefício da família toda, já foi enviado em nome do chefe da família, num envelope de cor marrom. O pagamento pode levar cerca de 1 mês.

Quem não tem conta em banco, pode solicitar o pagamento em dinheiro até final de junho.

Também é possível fazer a solicitação online através do aplicativo Myna Portal (apenas quem possui cartão My Number com foto).



Prazo de solicitação: até dia 31 de agosto (segunda) selado até essa data.

Após a averiguação do pedido, será enviado para sua casa o aviso de confirmação ou não do benefício.

Informações: Na prefeitura pelo telefone ☎ 082-426-3127 ou pelo governo federal na Central de informações sobre o novo Coronavírus 0120-260-020

Homepage: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/covid19/24205.html>

## Sistema de Suporte sobre o Novo Coronavirus

新型コロナウイルス感染症に関する支援制度

Para quem está com dificuldades financeiras por causa do novo coronavírus, o governo apresenta empréstimos e prorrogação do pagamento de impostos, etc.

Procure o órgão indicado. Detalhes na home-page da cidade (em japonês).



[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho\\_taisaku/multi\\_lang\\_info/24246.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/multi_lang_info/24246.html)

Conteúdo do sistema	Condições	Contato
Auxílio doença para quem contrair coronavírus (shoubyo teate) mesmo para quem paga apenas Kokumin Hoken	Quem teve redução de salário por ter contraído a doença e por isso não poder trabalhar.	Kokuho Nenkin-ka ☎ 082-420-0933
Ajuda no pagamento do aluguel	Para quem ficou desempregado ou teve redução drástica no trabalho.	Seikatsu Shien Center ☎ 082-420-0410

Conteúdo da prorrogação	Condições	Contato
Redução ou isenção do pagamento do Kokumin Hoken e Seguro de idosos	Dependendo da renda familiar, pode obter redução ou isenção do valor.	Kokuho Nenkin-ka ☎ 082-420-0933
Redução ou isenção do pagamento Seguro de assistência (Kaigo Hoken)	Dependendo da renda familiar, pode obter redução ou isenção do valor.	Kaigo Hoken-ka ☎ 082-420-0937
Isenção especial para aposentadoria (Kokumin Nenkin)	Quem teve redução drástica no salário à partir de fevereiro	Kure Nenkin Jimusho ☎ 0823-22-1691 Kokuho Nenkin-ka ☎ 082-420-0933
Extensão no recebimento do benefício para deficientes	Mãe solteira de filhos deficientes, beneficiário especial por invalidez etc. Foi enviado aviso	Shougai Fukushi-ka ☎ 082-420-0180

## Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診の申込みが始まります



Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde gratuito ou com descontos, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso e cupons sobre o exame gratuito [Genki Sukoyaka Kenshin] foi entregue (num envelope branco com letras vermelhas), nas residências das pessoas acima de 40 anos de idade e de mulheres acima de 20 anos em idade par (completos até 31 de março de 2021). Disponível também em outros idiomas, incluindo português:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html>

### [Pessoas que não receberam o bilhete de consulta, mas querem fazer os exames:]

1. Quem tem até 39 anos de idade, pode receber os exames específicos apenas em grupo, mediante pagamento de 2.000 ienes.
2. Exame papanicolau: mulheres entre 21 anos e 39 anos em (idade ímpar), que não fizeram o exame ano passado pelo [genki sukoyaka kenshin], poderá realizar o exame apenas em grupo, por 500 ienes.

### [Sobre exames em grupo]

Será necessário entregar o cartão postal preenchido (vem junto com cupons no envelope), no período entre 18 de agosto e 3 de dezembro. Caso esteja em condições de isenção de impostos, será emitido o certificado que tornará gratuito os exames.

### [Sobre exames em instituições médicas da cidade]

Não será necessário enviar cartão postal. Entre em contato com o hospital escolhido e reserve. Para receber o certificado que tornará gratuito os exames (pessoas isentas de impostos) ou que recebem auxílio sobrevivência, compareça a prefeitura entre 1 de junho a 31 de janeiro. (Exceto exame próstata). Informações: Prefeitura 2º andar - Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

## Envio das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal

市県民税の納税通知書の郵送



Será enviado em junho num envelope verde, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda entre janeiro e dezembro do ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto mensal.

Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910

## Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届の提出

### 【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate. Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke]. Deve ser preenchido de acordo com a situação familiar baseada no dia 1 de junho.



Preencha as informações necessárias e envie de volta até o **dia 30 de junho (terça)**. Utilize o envelope-resposta e anexe junto uma cópia do zairyu card.

Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio a partir de junho.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.



## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.

Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 20 de junho e 11 de julho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 6 月 30 日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é no dia 30 de junho.

Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de****Higashihiroshima**

.....188,962

**Estrangeiros residentes**

.....7,975

Atualizado em abril de 2020.